

## WZÓR UMOWY

w zakresie części .....

*zawarta zgodnie z postanowieniami art. 4.8.ustawy z dnia 29.01.2004r.Prawo zamówień publicznych*

zawarta w Katowicach, pomiędzy:

**Uniwersytetem Śląskim w Katowicach**

z siedzibą w Katowicach; adres: 40-007 Katowice, ul. Bankowa 12,

NIP: 634-019-71-34,

który reprezentuje:

.....,

zwanym dalej Zamawiającym,

a

.....

NIP: .....

zwanym dalej Wykonawcą,

o następującej treści:

### §1

1. W oparciu o dokumentację przygotowaną przez Zamawiającego dla postępowania nr **86526/2/2017** oraz ofertę przedstawioną przez Wykonawcę w tym postępowaniu – stanowiące integralną część niniejszej umowy, Zamawiający zamawia, a Wykonawca przyjmuje do wykonania **usługę tłumacza języka migowego** dla niepełnosprawnego studenta.
2. Wykonawca będzie realizował przedmiot umowy w terminie: od daty zawarcia umowy do 30.06.2017r. lub do wyczerpania wartości umowy, wskazanej w §4 ust. 1, w zależności od tego które ze zdarzeń nastąpi wcześniej.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednią wiedzę, doświadczenie i dysponuje stosownymi zasobami do wykonania przedmiotu umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy z należytą starannością, zgodnie z:
  - 1) postanowieniami niniejszej umowy oraz dokumentacją i ofertą, o których mowa w ust.1,
  - 2) warunkami wynikającymi z właściwych przepisów prawa i zwyczajów,
  - 3) posiadaną wiedzą i kwalifikacjami.
5. Zamawiający zobowiązuje się do spełnienia warunków określonych w niniejszej umowie, w szczególności odebrania przedmiotu umowy i zapłaty należnego wynagrodzenia.

### §2

1. Wykonawca zapewni realizację przedmiotu umowy przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie.
2. Przez kwalifikacje i doświadczenie wymienione w ust. 1, Zamawiający rozumie znajomość języka migowego na poziomie zaawansowanym tj. KSS – 3 oraz min. 2 lata doświadczenia w pracy z niepełnosprawnymi studentami w okresie ostatnich 5 lat.
3. Przedmiot zamówienia będzie realizowany przez następującą osobę<sup>1</sup>:  
p.....

---

<sup>1</sup> Zgodnie z ofertą Wykonawcy,

4. Ewentualna zmiana osoby o której mowa w ust. 3 nastąpi zgodnie z §6 ust. 2 pkt 4).
5. Zamawiający upoważnia do kontaktów z Wykonawcą:
  - 1) w sprawach związanych z realizacją umowy oraz do podpisania protokołu odbioru oraz innych dokumentów związanych z realizacją szkoleń: p. .... tel....., e-mail.....
  - 2) w sprawach formalnych: p..... tel.:....., e-mail:..... lub p.....; tel.:.....; e-mail:.....
6. Wykonawca upoważnia p. .... do kontaktów z Zamawiającym w celu realizacji umowy oraz do podpisania protokołu odbioru: tel.: ....., e-mail :.....adres do korespondencji: .....
7. Ewentualna zmiana osoby, o której mowa w ust. 4 i/lub 5 wymaga pisemnej notyfikacji Strony dokonującej zmiany.
8. Wykonawca zobowiązany jest do ścisłej współpracy z upoważnionymi przedstawicielami Zamawiającego, w celu prawidłowej realizacji przedmiotu umowy.
9. Na wniosek Zamawiającego, Wykonawca niezwłocznie zmieni osobę niewłaściwie wykonującą swoje obowiązki lub której zachowanie odbiega od ogólnie przyjętych zasad w kontaktach międzyludzkich.
10. Strony wskazują następujący adres do doręczeń dokumentów:
  - 1) Zamawiający: .....
  - 2) Wykonawca: .....
11. W przypadku zmiany adresu do doręczeń przez którąkolwiek ze Stron, powiadomi ona o tym fakcie drugą Stronę na piśmie najpóźniej w dniu następującym po tej zmianie. W przypadku braku takiego powiadomienia doręczenie dokonane na ostatnio wskazany adres będzie uważane za skuteczne.

### §3

1. Wykonawca w ramach realizacji umowy zobowiązany jest do zapewnienia jednego tłumacza języka migowego który będzie odpowiedzialny za indywidualną pracę z jednym studentem.
2. Godzina pracy tłumacza oznacza godzinę zegarową tj. 60 minut. Stawka godzinowa będzie liczona za każde rozpoczęte 60 minut.
3. Zakres usługi oraz wymiar czasu pracy tłumacza uzależniony będzie od potrzeb określonych przez studenta.
4. Wykonawca jest zobowiązany w szczególności do:
  - 1) tłumaczenia na język migowy treści wykładów, ćwiczeń, seminariów i innych zajęć dydaktycznych ujętych w planie zajęć,
  - 2) tłumaczenia na język migowy treści przekazywanych podczas konsultacji indywidualnych, zaliczeń, wykładów,
  - 3) tłumaczenia na język migowy treści przekazywanych podczas wizyt w bibliotece, dziekanacie oraz w innych sytuacjach (np. konferencja).
5. Tłumacz języka migowego będzie również udzielał pomocy, organizował wsparcie oraz motywował osobę niepełnosprawną do podejmowania aktywności zmierzającej do kształtowania samodzielnej postawy w zakresie zaspokajania potrzeb psychospołecznych, a także aktywnego udziału w życiu akademickim.
6. Potwierdzeniem prawidłowego wykonania usługi będzie podpisany przez obie Strony bez uwag protokół odbioru, stanowiący podstawę do przyjęcia przez Zamawiającego faktury/rachunku<sup>2</sup> za usługę nią/nim objętą.
7. Faktura/rachunek wystawiona/y będzie na Zamawiającego, tj. Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice i dostarczona/y do p. ....
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo kontroli Wykonawcy w zakresie prawidłowości wykonywania niniejszej umowy, a Wykonawca zobowiązany jest umożliwić osobom wskazanym przez Zamawiającego przeprowadzenie w każdym czasie kontroli realizacji usługi, w tym w szczególności jej przebiegu oraz prowadzenia wizyt monitorujących.

---

<sup>2</sup> zgodnie z ofertą Wykonawcy,

#### §4

1. Z tytułu realizacji przedmiotu umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie oparte wg faktycznie przetłumaczonych stron i nie przekroczy kwoty (wartość umowy) w wysokości: ..... PLN z VAT\* (słownie:..... złotych 00/100).  
\*ilość środków jakie Zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia.
2. Cena jednostkowa za 1 godzinę usługi wynosi: .....PLN z VAT.
3. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie koszty, jakie Wykonawca ponosi w związku z prawidłową realizacją przedmiotu umowy, a w szczególności zawiera koszt wynagrodzenia osoby wykonującej usługę koszty dojazdu do Zamawiającego, a także koszty ogólne, w tym: wszelkie podatki, opłaty i elementy ryzyka związane z realizacją zamówienia, zysk Wykonawcy oraz podatek VAT w wysokości zgodnej z obowiązującymi przepisami.
4. W przypadku Wykonawcy niebędącego podatnikiem podatku VAT, wynagrodzenie uwzględnia wszystkie elementy cenotwórcze oraz obciążenia wynikające z obowiązujących przepisów prawa w tym właściwe podatki, ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (jeśli dotyczy – obejmuje obowiązkowe obciążenia pracodawcy).
5. Wynagrodzenie Wykonawcy, określone w §4 ust. 2, nie ulegnie zwiększeniu w okresie trwania umowy.
6. Zamawiający wypłaci Wykonawcy wynagrodzenie na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze/rachunku w terminie 14 dni od daty przyjęcia przez Zamawiającego prawidłowo sporządzonej/ego faktury/rachunku. Okresem rozliczeniowym jest miesiąc.
7. Za datę dokonania płatności rozumie się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
8. W razie opóźnienia w zapłacie wynagrodzenia, Wykonawca może żądać zapłaty ustawowych odsetek.

#### §5

1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków wynikających z niniejszej umowy Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu kary umowne, bez względu na to czy szkoda faktycznie zaistniała.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
  - 1) za każdą nieusprawiedliwioną nieobecność tłumacza języka migowego w wysokości 40,00 zł za każdą rozpoczętą godzinę nieobecności,
  - 2) za niewykonanie lub nienależyte wykonanie usługi, do której był zobowiązany, z wyjątkiem tego, o którym mowa w pkt 1 – w wysokości 10% wartości umowy,
  - 3) z tytułu rozwiązania umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 25% wartości umowy.
3. Przez nienależyte wykonanie świadczenia należy rozumieć wykonanie świadczenia w sposób odbiegający od zapisów niniejszej umowy.
4. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody, Zamawiający może żądać odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
5. Ewentualne należności z tytułu kar umownych lub odszkodowań zostaną potrącone z wynagrodzenia Wykonawcy.
6. Jeżeli kara umowna lub odszkodowanie nie może zostać uiszczone zgodnie z postanowieniami ust. 5 Wykonawca zapłaci należność na rachunek bankowy Zamawiającego wskazany w nocie obciążeniowej, w terminie 14 dni od daty jej wystawienia.

#### §6

1. Zmiana treści niniejszej umowy może nastąpić wyłącznie za zgodą obu Stron i pod rygorem nieważności wymaga formy pisemnego aneksu, skutecznego po podpisaniu przez obie Strony.
2. Zamawiający może wyrazić zgodę na dokonanie istotnych zmian postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w przypadku:

- 1) konieczności zmiany terminów umownych, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawierania umowy i nie wynika z winy Wykonawcy,
- 2) konieczności zmiany terminów umownych, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności leżących po stronie Zamawiającego,
- 3) konieczności zmiany miejsca świadczenia usługi, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności leżących po stronie Zamawiającego lub okoliczności od niego niezależnych. Wykonawca zobowiązuje się do dostosowania do miejsca wskazanego przez Zamawiającego,
- 4) zmiany osób uczestniczących w wykonywaniu zamówienia, z zastrzeżeniem posiadania przez te osoby co najmniej kwalifikacji wymaganych od osób uczestniczących w wykonywaniu usługi, określonych w dokumentacji postępowania poprzedzającego zawarcie niniejszej umowy, pod rygorem niedopuszczenia tych osób do wykonywania czynności (z zastrzeżeniem, iż zmiana ta nie może prowadzić do zmiany Wykonawcy),
- 5) w sytuacji zmiany ceny w przypadku, kiedy zmiana ta będzie korzystna dla Zamawiającego tzn. na cenę niższą - na pisemny wniosek jednej ze Stron,
- 6) ustawowej zmiany stawek podatkowych (VAT) w okresie obowiązywania umowy. Zamawiający nie dopuszcza możliwości zwiększenia kwoty z podatkiem VAT, o której mowa w §4 ust. 1,
- 7) zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub umowy o dofinansowanie Projektu w zakresie mającym wpływ na realizację umowy.

### §7

1. Wykonawca nie może bez wcześniejszego uzyskania pisemnego zezwolenia Zamawiającego, przelewać lub przekazywać w całości albo w części innym osobom jakichkolwiek swych obowiązków lub uprawnień, wynikających z niniejszej umowy.
2. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową znajdują zastosowanie w szczególności Kodeksu Cywilnego.
3. Spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy rozstrzygane będą przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
5. Jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez Stronę składającą podpis w drugiej kolejności.
6. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie umieści daty złożenia podpisu, jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez drugą Stronę.

**ZAMAWIAJĄCY:**

**WYKONAWCA:**

**data i podpis:**

**data i podpis:**

**PROTOKÓŁ ODBIORU**

Sporządzony dnia ..... w .....

zgodnie z umową z dnia ..... przedstawiciel(e)

.....  
(nazwa jednostki zlecającej, nazwiska przedstawicieli)

dokonał(li) odbioru usługi:

.....  
.....  
Wykonana usługa odpowiada warunkom zawartej umowy i jej wykonanie nie budzi zastrzeżeń.

Wartość finansową usługi w ustalono na kwotę: ..... brutto.

Uwagi:

**ZAMAWIAJĄCY:**

**WYKONAWCA:**

podpis

podpis